

ZÁPADOČESKÁ UNIVERZITA V PLZNI

FAKULTA PEDAGOGICKÁ

KATEDRA NĚMECKÉHO JAZYKA

**Volksbräuche und Traditionen der deutschen Bevölkerung
in Tiß bei Pladen in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts**

BAKALÁŘSKÁ PRÁCE

Tereza Kočová

Specializace v pedagogice, obor německý jazyk se zaměřením na vzdělávání

Vedoucí práce: PhDr. Jiří Stočes, Ph.D.

PLZEŇ, 2017

ZÁPADOČESKÁ UNIVERZITA V PLZNI
Fakulta pedagogická
Akademický rok: 2015/2016

ZADÁNÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE
(PROJEKTU, UMĚLECKÉHO DÍLA, UMĚLECKÉHO VÝKONU)

Jméno a příjmení: **Tereza KOČOVÁ**
Osobní číslo: **P13B0225P**
Studijní program: **B7507 Specializace v pedagogice**
Studijní obor: **Německý jazyk se zaměřením na vzdělávání**
Název tématu: **Lidové zvyky a tradice německého obyvatelstva v Tisu
u Blatna v 1. polovině 20. století**
Zadávající katedra: **Katedra německého jazyka**

Z á s a d y p r o v y p r a c o v á n í :

Cílem práce je na základě záznamů v obecné (případně též farní) kronice obce Tis u Blatna popsat, utřídit a interpretovat lidové tradice zdejšího původního německého obyvatelstva. Pokud to bude možné, pokusí se autorka v závěru o srovnání zjištěných tradic se zvyklostmi v okolních vsích, zejména těch, které již patřily do jazykově českého prostředí.



Rozsah grafických prací: 0
Rozsah kvalifikační práce: 30 stran
Forma zpracování bakalářské práce: tištěná
Jazyk zpracování bakalářské práce: Němčina
Seznam odborné literatury:

Státní okresní archiv Plzeň-sever, Archiv obce Tis u Blatna, Gedenkbuch der Gemeinde Ty 1925-1937, dostupné

z <http://www.portafontium.eu/iipimage/30660191>.

Státní okresní archiv Plzeň-sever, Farní úřad Tis u Blatna, Liber memorabilium 1888-1946, dostupné z <http://www.portafontium.eu/iipimage/30660054>.

Bukačová, Irena; Dienstpierová, Jana; Fák, Jiří. Od adventu do Hromnic: Křesťanské tradice a lidové zimní obyčeje na severním Plzeňsku. Mariánská Týnice: Muzeum a galerie severního Plzeňska, 2009.

Bukačová, Irena; Dienstpierová, Jana; Fák, Jiří. Od májů do posvícení: Křesťanské tradice a lidové jarní, letní a podzimní obyčeje na severním Plzeňsku. Mariánská Týnice: Muzeum a galerie severního Plzeňska, 2008.

Bukačová, Irena; Dienstpierová, Jana; Fák, Jiří. Od masopustu k Velikonocům: Křesťanské tradice a lidové jarní obyčeje na severním Plzeňsku. Mariánská Týnice: Muzeum a galerie severního Plzeňska, 2006.

Bukačová, Irena; Fák, Jiří. Paměť krajiny II: Soupis drobných památek Kralovicka a Žihelska. Mariánská Týnice: Muzeum a galerie severního Plzeňska, 2007.

Kočka, Václav. Dějiny politického okresu Kralovického. 2. vyd. Rakovník: Agrosience, 2010.

Langhammerová, Jiřina. Čtvero ročních dob v lidové tradici. Praha: Petrklíč, 2008.

Sklenář, Jaroslav. Život v uplynulých letech (staletích), na Kralovicku, Plasku a Manětínsku. Čistá, Jaroslav Sklenář, 2007.

Toufar, Pavel. Český rok na vsi a ve městě: září - prosinec. Třebíč: Akcent, 2004.

Vedoucí bakalářské práce: **PhDr. Jiří Stočes, Ph.D.**
Katedra německého jazyka

Datum zadání bakalářské práce: **28. června 2016**

Termín odevzdání bakalářské práce: **30. června 2017**


RNDr. Miroslav Randa, Ph.D.
děkan




Dr. phil. Michaela Voltrová
vedoucí katedry

V Plzni dne 28. června 2016

Erklärung

Hiermit versichere ich, dass ich vorliegende Bachelorarbeit „Volksbräuche und Traditionen der deutschen Bevölkerung in Tiß bei Pladen in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts“ selbständig unter Verwendung der angeführten Literatur und Informationsquellen ausgearbeitet habe.

Pilsen, den 18. April 2017

.....

Tereza Kočová

Danksagung

Ich möchte mich bei Herrn PhDr. Jiří Stočes für seine Leitung beim Schreiben dieser Bachelorarbeit, viele wertvolle Ratschläge und seine Hilfe herzlich bedanken. Ich bin auch für seine Zeit dankbar, die er mir und meiner Arbeit gewidmet hat. Weiterhin gehört Frau PhDr. Irena Bukačová mein großer Dank für ihre Zeit und Ratschläge. Meine Danksagungen gehören auch Frau Mgr. Stefanie Dach für das abschließende Durchsehen meiner Arbeit.

Inhaltsverzeichnis

1. Einleitung	8
1.1. Ziele der Arbeit	8
1.2. Methodik	8
1.3. Literatur	9
1.4. Quellenbeschreibung	9
2. Die Chronik als historische Quelle.....	12
2.1. Einordnung der Chroniken.....	12
2.2. Typen von Gedenkbüchern	13
3. Die Gemeinde Tiß bei Pladen	15
3.1. Geografie	15
3.2. Geschichte.....	16
3.3. Bevölkerung.....	18
3.4. Die Schule in Tiß bei Pladen	21
3.5. Parteien und Vereine.....	22
4. Traditionen und Gebräuche in Tiß	23
4.1. Was wurde in Tiß gefeiert?.....	23
4.1.1. Heilige Drei Könige.....	25
4.1.2. Ostern	26
4.1.3. Todaustragen	27
4.1.4. Sommertrocken.....	28
4.1.5. Nikolausfeier	30
5. Andere Belege der Volksdichtung	31
5.1. Schlaflieder, Kindergedichte und Kinderlieder	31
5.1.1. Schlaflieder.....	31
5.1.2. Kindergedichte.....	33

5.1.3. Kinderlieder	39
5.1.4. Sprichwörter	40
6. Zusammenfassung.....	42
Resümee	44
Literatur- und Quellenverzeichnis	45
Anhang	48

1. Einleitung

1.1. Ziele der Arbeit

Das Thema dieser Bachelorarbeit lautet „Volksbräuche und Traditionen der deutschen Bevölkerung in Tiß bei Pladen in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts“. Dieses Thema hat mich besonders angesprochen, weil ich neben der deutschen Sprache Geschichte studiere; vor allem interessiere ich mich für Regionalgeschichte. Ich meine, dass es immer notwendig ist, die Geschichte und die historische Entwicklung eines bestimmten Landes sehr gut zu kennen. Ich möchte das Dorf Tiß bei Pladen, in dem nach dem Ersten Weltkrieg Deutsche und Tschechen nebeneinander lebten, kurz vorstellen. Das Ziel dieser Arbeit ist, auf der Grundlage der Einträge im Gedenkbuch der Gemeinde Tiß bei Pladen die Volksbräuche und Traditionen der ursprünglichen deutschen Bevölkerung einzuordnen und zu interpretieren. Meiner Meinung nach sollte man Traditionen bewahren, weil es sich um das Erbe unserer Vorfahren handelt.

1.2. Methodik

Am Anfang möchte ich kurz über Chroniken allgemein schreiben, sodass ich zuerst die notwendige Literatur suchen musste. Deshalb besuchte ich die Studien- und Wissenschaftsbibliothek der Region Pilsen. Hier fand ich die erforderliche Literatur zu diesem Thema.

Meine Hauptaufgabe war aber, die Volksbräuche und Traditionen der Bevölkerung in Tiß zu analysieren. Weil ich in der Gemeinde Tiß keinen Zeitzeugen fand und keinen Kontakt bekam, musste ich mit einer Chronik arbeiten. Ich hatte zwei Chroniken zur Verfügung, das Gedenkbuch der Gemeinde Tiß bei Pladen und die Pfarrchronik Liber memorabilium. Die erste Chronik wurde in den Jahren 1925 - 1937¹ geschrieben und die zweite 1888 – 1946,² wobei beide Chroniken in Kurrent-Schrift handgeschrieben wurden. Zuerst musste ich die alte Kurrent-Schrift lernen, um die Chroniken zu lesen und wertvolle

¹ Státní okresní archiv Plzeň-sever, Archiv obce Tis u Blatna, Gedenkbuch der Gemeinde Tyß 1925-1937, <http://www.portafontium.eu/iipimage/30660191>. [Staatliches Kreisarchiv Pilsen-Nord, Archiv der Gemeinde Tiß bei Pladen].

² Státní okresní archiv Plzeň-sever, Farní úřad Tis u Blatna, Liber memorabilium 1888-1946, <http://www.portafontium.eu/iipimage/30660054>. [Staatliches Kreisarchiv Pilsen-Nord, Pfarramt Tiß bei Pladen].

Informationen zu recherchieren. Am Anfang war das für mich eine schwierige Aufgabe, aber nach kurzer Zeit las ich die Schrift problemlos. Schwierigkeiten und Probleme beim Lesen wurden durch beschädigte Seiten verursacht. Beide Chroniken stehen nicht nur im Staatlichen Kreisarchiv Pilsen-Nord mit Sitz in Plasy zur Verfügung, sondern auch im Internet (www.portafontium.cz). Das Gedenkbuch der Gemeinde Tiß bei Pladen musste ich nicht herunterladen, weil ich das gesamte heruntergeladene Gedenkbuch von PhDr. Irena Bukačová bekam, mit der ich über das Thema meiner Bachelorarbeit diskutiert hatte.

1.3. Literatur

Zum Thema „Volksbräuche und Traditionen der deutschen Bevölkerung in Tiß bei Pladen“ steht wenig Literatur zur Verfügung. Als Hauptinformationsquelle für meine Bachelorarbeit diente das Gedenkbuch der Gemeinde Tiß bei Pladen, das in Kurrent-Schrift handgeschrieben wurde. Um Erkenntnisse über die Geschichte der Gemeinde Tiß zu gewinnen, arbeitete ich mit diesem Gedenkbuch und dem Buch *Dějiny politického okresu Kralovického [Die Geschichte des politischen Bezirks Kralovice]* von Václav Kočka, der als regionaler Historiker wirkte.³ Mit den Traditionen und Gebräuchen im Bezirk Pilsen-Nord beschäftigte sich schon PhDr. Irena Bukačová, deren Publikationen *Od masopustu k Velikonocům [Vom Fasching bis zu Ostern]*,⁴ *Od májů do posvícení [Vom Maibaum zur Kirchweih]*,⁵ *Od adventu do Hromnic [Vom Advent zur Lichtmess]*⁶ wertvolle Informationen für meine Arbeit boten. In diesen Publikationen gibt es drei Gedichte aus dem Gedenkbuch der Gemeinde Tiß, die bereits ins Tschechische übersetzt wurden.

1.4. Quellenbeschreibung

Die Hauptquelle dieser Bachelorarbeit ist das in den Jahren 1925 - 1937 geschriebene Gedenkbuch der Gemeinde Tiß bei Pladen,⁷ das zurzeit im Staatlichen Kreisarchiv Pilsen-Nord mit Sitz in Plasy oder auf der Webseite www.portafontium.cz zur Verfügung steht. Im

³ Kočka, Václav. *Dějiny politického okresu Kralovického*. 2. Ausgabe, Rakovník: Agrosience, 2010.

⁴ Bukačová, Irena; Dienstpíerová, Jana; Fák, Jiří. *Od masopustu k Velikonocům: Křesťanské tradice a lidové zimní obyčaje na severním Plzeňsku*. Mariánská Týnice: Muzeum a galerie severního Plzeňska, 2006.

⁵ Bukačová, Irena; Dienstpíerová, Jana; Svobodová, Alena. *Od májů do posvícení: Křesťanské tradice a lidové zimní obyčaje na severním Plzeňsku*. Mariánská Týnice: Muzeum a galerie severního Plzeňska, 2008.

⁶ Bukačová, Irena; Dienstpíerová, Jana; Fák, Jiří. *Od Adventu do Hromnic: Křesťanské tradice a lidové zimní obyčaje na severním Plzeňsku*. Mariánská Týnice: Muzeum a galerie severního Plzeňska, 2009.

⁷ Státní okresní archiv Plzeň-sever, Archiv obce Tis u Blatna, Gedenkbuch der Gemeinde Tyß 1925-1937, <http://www.portafontium.eu/iipimage/30660191>.

Staatlichen Kreisarchiv in Plasy gibt es nur wenig Material über die Gemeinde Tiß. Nur das erwähnte Gedenkbuch und die Pfarrchronik Liber memorabilium sind erhalten, weiterhin einige amtliche Dokumente, öffentliche Bekanntmachungen, Bewerbungen oder ein Auszug aus der Bibliothek.

Den Einband ziert der vergoldete Titel des Buches „Gedenkbuch der Gemeinde Tyß“. Das Gedenkbuch hat ein klassisches Chronikformat von 30 x 38 Zentimeter.⁸ Es besteht aus 358 beidseitig beschriebenen Blättern, die in der rechten oberen Ecke durchnummeriert sind. Obwohl die Chronik einen festen Einband mit Lederrücken hat, ist sie vergleichsweise stark beschädigt und insgesamt 42 Seiten sind verloren. Konkret handelt es sich um diese Seiten: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 13, 14, 19, 20, 31, 32, 37, 38, 39, 40, 49, 50, 57, 58, 75, 76, 81, 82, 109, 110, 133, 134, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 159, 160, 251, 252, 265, 266, 229, 340. Es ist ersichtlich, dass einige Seiten aus dem Gedenkbuch herausgerissen wurden, vielleicht wegen ihres Inhalts. Ab der Seite 181 hält der Bucheinband recht gut zusammen. Während die erste Hälfte des Gedenkbuches nicht so gut lesbar ist, ist die zweite Hälfte übersichtlicher, weil die Blätter fast unbeschädigt sind. Der Chronist schrieb mit schwarzer Tinte auf festen, gelblichen, unlinierten Blättern, die an manchen Stellen zerknittert, bemalt und löcherig sind. Ab Seite 179 ist die Chronik in gutem Zustand. Obgleich das Gedenkbuch in Kurrent-Schrift handgeschrieben wurde, ist diese Handschrift für einen Laien gut lesbar. Die Chronik enthält weder Beilagen noch Bilder, was für den Leser bedauerlich ist.

Der Schreiber des Gedenkbuches war Franz Kaunzner, der unter anderem als Lehrer in Tiß wirkte. Andere Autoren werden nicht erwähnt. Franz Kaunzner schrieb das Gedenkbuch den Regeln gemäß. Am Anfang der Chronik sollte ein kurzer Lebenslauf des Schreibers stehen, aber bis auf die ersten sechs Seiten sind alle verloren, deshalb hat man keine weiteren Informationen über den Chronisten. Das Gedenkbuch ist in imaginäre Kapitel gegliedert, in denen sich der Chronist mit verschiedenen Themen beschäftigt. Jedes Kapitel ist mit einem unterstrichenen Untertitel versehen.

Am Anfang beschreibt er die geographische Lage der Gemeinde, bedeutende Gipfel und Täler in der Umgebung und bedeutsame Naturdenkmäler. Das folgende Kapitel enthält Angaben über die hiesigen Bewohner, das Kulturleben und in der Gemeinde bestehende Vereine. In einem sehr interessanten Abschnitt des Gedenkbuches beschäftigt sich der Schreiber mit den hiesigen Egerländer Volksbräuchen und Traditionen. Er hielt in dem

⁸ Pubal, Václav. *Kroniky a kronikáři*. Praha, Národní muzeum, Ústřední muzeologický kabinet, 1985. S. 51.

Gedenkbuch sowohl traditionelle Volkslieder, als auch Spiellieder und verschiedene ungeordnete Kinderreime fest. Im Gedenkbuch sind über 80 Volkslieder, Spiellieder und Kinderreime aufgeschrieben, was die Chronik so ungewöhnlich macht. In dem folgenden Kapitel widmet sich der Chronist dem Ersten Weltkrieg und den damit verbundenen Tätigkeiten. Er berichtet über einrückende Soldaten, die zur Kriegsdienstleistung einberufen wurden. Am Ende dieses Kapitel befindet sich eine Liste der Gefallenen. Da der Chronist als Lehrer in Tiß wirkte, ist es nicht verwunderlich, dass ein relativ großer Teil des Gedenkbuches dem hiesigen Schulwesen gewidmet ist. In diesem Kapitel wird der Schreiber erstmals näher erwähnt, als er seine Reise aus russischer Kriegsgefangenschaft in die Heimat beschreibt. Dank dieser acht Monate dauernden Reise mit dem tschechoslowakischen Schiff „Legie“ besuchte er zahlreiche interessante Länder, Städte und Meere, zum Beispiel: Schanghai, die Malaysische Halbinsel, Singapur, das Arabische Meer, Sumatra, den Indischen Ozean, die Insel Ceylon u.a.⁹ Im nächsten Kapitel schreibt er über die Kirche und in Tiß wirkende Geistliche, aber nur in Kürze, weil die hiesige Pfarrchronik sich mit den geistigen Tätigkeiten beschäftigt. Im letzten Kapitel widmet er sich sowohl der Geschichte der Gemeinde Tiß und der umliegenden Dörfer, als auch der böhmischen Länder. Am meisten beschäftigt er sich mit den geschichtlich eng mit Tiß verbundenen Gemeinden Chiesch und Rabenstein. Auf der letzten Seite des Gedenkbuches berichtete er über den Tod des ersten tschechoslowakischen Präsidenten T. G. Masaryk, der am 14. September 1937 starb. Obwohl die Gemeinde Tiß zum Sudetenland gehörte, wurde im Gasthaus in Tiß eine gemeinsame öffentliche Trauerkundgebung der deutschen und der tschechischen Bevölkerung veranstaltet.

⁹ Státní okresní archiv Plzeň-sever, Archiv obce Tis u Blatna, Gedenkbuch der Gemeinde Tyß 1925-1937, <http://www.portafontium.eu/iipimage/30660191>. S. 161-163.

2. Die Chronik als historische Quelle

2.1. Einordnung der Chroniken

Das Wort Chronik stammt vom griechischen Wort „Chronos“, das „die Zeit“ bedeutet. Duden online definiert die Chronik als „geschichtliche Darstellung, in der die Ereignisse in zeitlich genauer Reihenfolge aufgezeichnet werden“.¹⁰ In Bezug auf die Typologie der historischen Quellen muss die Chronik als narrative (oder literarische) Quelle, die Ereignisse in ihrer zeitlichen Reihenfolge erzählt, von der Chronik als Amtsquelle unterschieden werden, in der vergangene Ereignisse fortlaufend aufgezeichnet werden, um sie für die Zukunft festzuhalten. Die zweite angeführte Bedeutung wird auch als Gedenkbuch bezeichnet.¹¹

Eine Chronik wird sowohl als erzählende Quelle als auch als Gedenkquelle angesehen, welche die wichtigsten Ereignisse für die Zukunft in zeitlicher Reihenfolge festhalten soll.¹² Eine Chronik wird geschrieben und sie ermöglicht der lebenden Generation, die Geschichte zu studieren beziehungsweise aus vergangenen Ereignissen eine Lehre zu ziehen.

Schon in der Vergangenheit schrieb man über bedeutende Ereignisse. Die ersten Autoren historischer Chroniken (als narrative Quellen) auf unserem Gebiet waren ausgebildete Geistliche. Man kann an die die Chronik des Cosmas, die Chronik von Zbraslav, die Dalimil-Chronik oder die Chronik von Václav Hájek z Libočan denken, die von historischen Ereignissen berichten. In der Neuzeit wurden sie auch von Bürgerlichen und Dörflern geschrieben, die eher über das Alltagsleben - Geburten, Todesfälle, Ernten, Dürren u.a. informierten. Manche von ihnen haben schon ein Charakter des Gedenkbuches. In der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts beschäftigten sich Beamte der Verwaltungsorgane mit der Problematik und Nutzung der Gedenkbücher für praktische Zwecke. Am 31. August 1835 wurde von Karl Chotek, dem Hofkanzler des Kaisertums Österreich, die erste historische Verordnung über Chroniken in den böhmischen Ländern erlassen, die allen Städten und

¹⁰ „Chronik“ auf Duden online: <<http://www.duden.de/node/731835/revisions/1348835/view>> [abgerufen am 2. 2. 2017]

¹¹ Vgl. Václav Bůžek a kol. *Úvod do studia historie*. České Budějovice: Pedagogická fakulta Jihočeské univerzity v Českých Budějovicích, 1994. S. 40; Čapka – Vaculík, *Úvod do studia dějepisu a historický proseminář*. Masarykova univerzita v Brně, 2000. S. 80.; siehe auch *Slovník spisovné češtiny pro školu a veřejnost s Dodatkem Ministerstva školství, mládeže a tělovýchovy České republiky*. Praha: Akademia, 2001. S. 151

¹² Hromádka, Tomáš; Mockovčiaková, Alena; Schollarová, Věra. *Kroniky*. Praha: Informační a poradenské středisko pro místní kulturu, Útvar Regis, 2004. S. 8.

Gemeinden die Pflicht auferlegte, eine Chronik zu führen. Dieses am 1. Januar 1836 in Kraft getretene Gesetz enthielt 14 Punkte und Regeln für das Schreiben der Chroniken. Das deutsch oder lateinisch geschriebene Gedenkbuch sollte hauptsächlich wahre Lokalbegebenheiten, Bräuche, Gewohnheiten oder die Beschreibung von Naturkatastrophen enthalten.¹³

Schon zwei Jahre nach der Entstehung der Tschechoslowakischen Republik, am 30. Januar 1920, wurde ein neues aus nur 4 Paragrafen bestehendes Gesetz angenommen. Das Gesetz Nr. 80/1920 sagt, dass jede Gemeinde verpflichtet ist, ein Gedenkbuch anzulegen und zu führen.¹⁴ Im Jahre 2006 wurde das neue Gesetz Nr. 132/2006 verabschiedet.¹⁵ Die Chroniken sollten den Zweck erfüllen, zukünftige Generation zu informieren und zu belehren.

2.2. Typen von Gedenkbüchern

- Die Schulchroniken

Schulchroniken wurden seit dem Anfang des 19. Jahrhunderts angelegt. Früher waren sie die einzigen Chroniken in einer Gemeinde, denn sie wurden oft von Lehrer geschrieben. Sie berichteten nicht nur über die aktuelle Schulsituation und das Leben der Kinder und Lehrer, sondern enthielten auch viele für die Gemeinde wichtige Einträge. In späteren Jahren war die Methodik des Schreibens vorgeschrieben. Diese Vorschriften bestimmten, was in den Chroniken verzeichnet werden sollte.¹⁶

- Die Pfarrchroniken

Die Pfarrchroniken wurden meistens in der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts angelegt und ihre Autoren waren Geistliche, die sie reich schmückten. Sehr oft informierten sie nur über mit der Kirche verbundene Dinge, zum Beispiel religiöse Feiern, die Ausstattung der

¹³ Hromádka, Tomáš; Mockovčiaková, Alena; Schollarová, Věra. *Kroniky*. Praha: Informační a poradenské středisko pro místní kulturu, Útvar Regis, 2004. S. 8-11.

¹⁴ Ebenda.

¹⁵ Offizielle Webseite des Abgeordnetenhauses des Parlaments der Tschechischen Republik <<https://www.psp.cz/sqw/sbirka.sqw?cz=132&r=2006>> [abgerufen 13.4. 2017]

¹⁶ Pubal, Václav. *Kroniky a kronikáři*. Praha, Národní muzeum, Ústřední muzeologický kabinet, 1985. S. 14.

Kirche, Tode in der Bevölkerung u.a. Am Ende des 18. Jahrhunderts erschien in den Pfarrchroniken auch eine Kritik der damaligen Staatsordnung, die aber vom Gubernium erforscht wurden.¹⁷

- Die Gemeindechroniken

Die Gemeindechroniken (früher auch Gemeindebücher) werden schon seit einigen Jahrhunderten geschrieben. Es handelt sich um Werke, die wichtige und denkwürdige Ereignisse verzeichnen. Sie sind sowohl informierte als auch lehrreiche Quellen für die dortigen Bewohner. Die Gemeindechroniken wurden meistens von Lehrern, die auch Autoren der Schulchroniken waren, oder von Beamten, Handwerkern und Bauern geschrieben. Diese Chroniken enthalten gewöhnlich die folgenden Informationen über eine konkrete Gemeinde - eine allgemeine Beschreibung, eine retrospektive Geschichte, ihre politische und demographische Entwicklung, die sozialen Verhältnisse, das Wirtschaftsleben, sportliche und kulturelle Ereignisse u.a.¹⁸ Die Chroniken konnten verschiedene Beilagen haben, zum Beispiel: Pläne, Diagramme, Fotos, Einladungskarten oder Zeitungsausschnitte.

¹⁷ Pubal, Václav. *Kroniky a kronikáři*. Praha, Národní muzeum, Ústřední muzeologický kabinet, 1985. S. 13.

¹⁸ Hromádka, Tomáš; Mockovčiaková, Alena; Schollarová, Věra. *Kroniky*. Praha: Informační a poradenské středisko pro místní kulturu, Útvar Regis, 2004. S. 11.

3. Die Gemeinde Tiß bei Pladen

3.1. Geografie

Tiß bei Pladen (tschechisch Tis u Blatna) ist eine kleine Gemeinde, die an der nördlichen Grenze des Bezirks Pilsen-Nord 5 Kilometer nordwestlich der Gemeinde Scheles (tschechisch Žihle) liegt. Die Gemeinde Tiß bei Pladen besteht aus drei kleinen Ortsteilen: Tiß bei Pladen, Kratzin (Kračín) und Walkowa (Balková). Das letztgenannte Dorf ist heute fast untergegangen. In der Umgebung der Gemeinde Tiß bei Pladen liegen viele kleine Dörfer, zum Beispiel Pladen (Blatno), Weletschin (Velečín), Neuhaus (Nový Dvůr) oder Pastuchowitz (Pastuchovice).¹⁹

Die Gemeinde Tiß bei Pladen wurde wahrscheinlich nach dem Nadelbaum oder auch dem Strauch Eibe (tschechisch Tis červený) benannt, der häufig in der Umgebung vorkommt. Eine große Eibe soll angeblich auf dem Weg ins Dorf gestanden haben.²⁰ Ihr Holz ist sehr fest, deshalb wurde es von den Holzfällern und Tischlern geschätzt, die früher in Tiß wohnten.

Tiß bei Pladen liegt auf etwa 600 Metern Höhe im Rabensteiner Hügelland (Rabštejnská pahorkatina), das ein Teil des Rakonitzer Hügellandes (Rakovnická pahorkatina) ist. Die Gemeinde Tiß bei Pladen, konkret ihre Umgebung, wird von Touristen sehr oft aufgesucht, hauptsächlich wegen der zwei großen Granitblöcke Großvater (Dědek) und Großmutter (Bába), die durch Verwitterung und den Zerfall von biotischem Granit des Tißer Massivs entstanden sind. Diese attraktive Umgebung ist seit dem Jahre 1933 geschützt. Die großen Granitblöcke befinden sich 1,5 Km nordwestlich der Gemeinde Scheles.²¹ Dank der vielen Naturschönheiten und Naturdenkmäler ist Tiß bei Pladen gut für Wanderungen oder Ausflüge geeignet. Ein interessanter Platz befindet sich auf dem Kanneshübel (Kanešův kopec), der sich im Nordwesten in 631 Meter Höhe erhebt und bei klarem Wetter eine großartige Fernsicht bietet. Man kann von seinem Gipfel das Duppauer Gebirge (Doupovské hory), das Erzgebirge (Krušné hory), den Brdywald (Brdy), den Böhmerwald (Šumava) mit dem Großer Arber (Velký Javor) und viele andere bekannte Berge sehen. Seit dem Jahre

¹⁹ Offizielle Webseite der Gemeinde Tiß bei Pladen <<http://www.obec-tis.cz/index.html>> [abgerufen 26. 1. 2017]

²⁰ Kraus, František. *O Žihli a Žihelskem: historie, život starých časů, lidové pověsti*. [s.l.]: Daniel Smrž, 2001. S. 23.

²¹ Rom, Karel: „Dědek a Bába u Žihle“. In: *Kronika regionu – Kralovicko, Manětínsko, Plasko*, 2002/2003. H. 8, S. 25.

1925 wird die Spitze des Kanneshübels abgebaut um den guten Basalt zu Straßenschotter zu verarbeiten.²²

Tiř bei Pladen hat nicht nur Naturdenkmäler, sondern auch einige Sehenswürdigkeiten. Zu den wichtigsten Sehenswürdigkeiten gehört die Kirche der Heiligen Kreuzerhöhung, die erstmal schriftlich im Jahre 1384 als Pfarrkirche erwähnt wurde. Bis zum Jahr 1789 war sie eine sogenannte Filialkirche, dann wurde sie mit einem Lokalisten besetzt. Im Jahre 1855 wurde die Pfarrei erneuert.²³ Taufen wurden in Rabenstein vollzogen, aber die Toten auf einem Friedhof an der Kirche in Tiř begraben. Später wurde der Friedhof an das Ende des Dorfes verlegt. Die Kirche und das Presbyterium sind im gotischen Stil erbaut. Ihr Vorgänger war die Kirche des Heiligen Georgs, die vielleicht im romanischen Stil erbaut worden war. Im Jahre 1788 wurde die Kirche der Heiligen Kreuzerhöhung nach dem am 27. Juni 1782 ausgebrochenen Feuer in Tiř wiederaufgebaut.²⁴

Zu weiteren Sehenswürdigkeiten in Tiř bei Pladen gehört die Statue des Heiligen Johannes von Nepomuk, die sich bei der Kirche der Heiligen Kreuzerhöhung befindet und im Jahre 1825 geschaffen wurde. In der Gemeinde stehen auch ein paar Kreuze, zum Beispiel: ein gusseisernes Kreuz bei der Kirche, ein Eisenkreuz bei dem Friedhof, ein Kreuz auf der Wiese u.a. Im Jahr 1924 wurde ein Denkmal für die Gefallenen des Ersten Weltkrieg aufgestellt. Unter den zwei Tabellen mit Namen der Gefallenen war eine Aufschrift: „*Den im Weltkriege 1914-1918 gefallenen, verstorbenen und vermiřten Helden der Gemeinde Tyř*“. Im Jahre 1945 wurde das Denkmal zerbrochen und zur Herstellung des Sieg-Denkmales nach Pilsen befördert.²⁵

3.2. Geschichte

Die erste schriftliche Erwähnung des Ortes Tiř bei Pladen stammt aus dem Jahre 1227. Er war damals im Besitze des Herrn Kojata, Sohns des Grabissa. Der Herr Kojata starb kinderlos, deshalb vererbte er das Dorf Tiř bei Pladen seinem Knappen Budivoj.²⁶ Nach dem

²² Státní okresní archiv Plzeň-sever, Archiv obce Tis u Blatna, Gedenkbuch der Gemeinde Tyř 1925-1937, <http://www.portafontium.eu/iipimage/30660191>. S. 11-12

²³ Porta Fontium <<http://www.portafontium.eu/contents/register/soap-pn/cirkev-rimskokatolicka/tis-u-blatna?language=de>> [abgerufen am 6. 4. 2017].

²⁴ Státní okresní archiv Plzeň-sever, Archiv obce Tis u Blatna, Gedenkbuch der Gemeinde Tyř 1925-1937, <http://www.portafontium.eu/iipimage/30660191>. S. 197-207

²⁵ Bukačová, Irena; Fák, Jiří. *Paměť krajiny II: Soupis drobných památek Kralovicka a Žihelska*. Mariánská Týnice: Muzeum a galerie severního Plzeňska, 2007. S. 144-150.

²⁶ Kočka, Václav. *Dějiny politického okresu Kralovického*. 2. Ausgabe. Rakovník: Agrosience, 2010. S. 573.

Gedenkbuch schenkte König Wenzel I. Tiß seiner Schwester, der seligen Agnes von Böhmen. Vom Jahre 1253 bis zu den Hussitenkriegen gehörte Tiß bei Pladen den Kreuzherren mit dem Roten Stern, die auch das Patronatsrecht der Pfarrkirche ausübten. Der Ritterorden der Kreuzherren mit dem Roten Stern wurde im 13. Jahrhundert von der seligen Agnes vom Böhmen gegründet, wobei es sich um den einzigen in Böhmen gegründeten Orden handelt.²⁷

Während der Hussitenkriege fiel das Dorf Tiß bei Pladen an Rabenstein, das im Besitz König Sigismunds von Luxemburg war. Seit dieser Zeit hatte das Dorf viele verschiedene Besitzer. Die Grafen von Schlick besaßen die Herrschaft Rabenstein seit dem Jahre 1518 und danach die Herren von Schwanberg, welche die Herrschaft an Jaroslav Liebsteinsky von Kolowrat, Georg von Kokořov und Ferdinand Hofmann verkauften. Nach der Schlacht am Weißen Berg²⁸ erwarb Albrecht von Waldstein die Herrschaft Rabenstein aber nach seiner Ermordung im Jahre 1634 schenkte Kaiser Ferdinand II. Rabenstein dem Grafen Leonhard Hellfried von Meggau. Die nächsten Besitzer waren die Herren von Pötting, die Grafen von Czernin und die Grafen von Lažansky aus Manetin (Manětín).²⁹

Im Jahre 1782 geschah ein Unglück, als ein Feuer in Tiß ausbrach, das fast das ganze Dorf einschließlich der Kirche zerstörte. Ein wichtiges Ereignis für die Bevölkerung war die Gründung der einklassigen deutschen Schule im Jahre 1792. Nach der Gründung der Tschechoslowakei wurden 1927 die tschechische Schule und 1929 der tschechische Kindergarten gegründet. Die Grafen von Lažansky teilten 1817 Rabenstein zwischen zwei Herrschaften, Manetin und Chiesch, auf, wobei das Dorf Tiß bei Pladen zu Chiesch gehörte. Von 1869 bis 1921 wurde Tiß dem Bezirk Luditz (Žlutice) und anschließend dem Bezirk Podersam (Podbořany) zugeordnet.³⁰ Heute ist es eine selbständige Gemeinde im Bezirk Pilsen-Nord.

Im Wald bei Tiß wurde im Jahre 1822 oder 1825 von Graf Lažansky eine Glashütte erbaut. Anfangs wurde in der Glashütte flaches Glas hergestellt, aber später nur geblasenes Glas - farbige Petroleumlampen, Kaffeeservice, Biergläser oder farbige Schmuckstücke. Die Glasbläser, deren Gehalt 1 Gulden pro Tag betrug, verdienten mehr als Holzfäller oder

²⁷ Bělohávek, Václav; Hradec, Josef. *Dějiny českých křižovníků s červenou hvězdou*. Praha: Řád českých křižovníků, 1930. S. 202.

²⁸ Die Schlacht am Weißen Berg war eine Schlacht des Dreißigjährigen Kriegs, die am 8. November 1620 stattfand.

²⁹ Státní okresní archiv Plzeň-sever, Archiv obce Tis u Blatna, Gedenkbuch der Gemeinde Tyß 1925-1937, <http://www.portafontium.eu/iipimage/30660191>. S. 307-312.

³⁰ Ebenda.

Bauern. Ihr Betrieb wurde 1911 stillgelegt und nach dem Zweiten Weltkrieg wurden die letzten, bereits ungenutzten Glasöfen zerstört. Während des Ersten Weltkriegs wurden die Gebäude der Glasfabrik von Flüchtlingen bewohnt.³¹ Zurzeit gibt es dort anstatt der ehemaligen Glashütte ein Schullandheim, wo verschiedene Kinderlager oder Trainingslager stattfinden.

3.3. Bevölkerung

Tiř bei Pladen bestand früher aus dem oberen und unteren Dorf. Während im Unterdorf hauptsächlich reiche Leute zu finden waren, bewohnte die untere soziale Schicht das Oberdorf. Im oberen Teil der Gemeinde wohnten die sich meist mit Steinmetz- und Waldarbeiten beschäftigenden Kleinhändler, den unteren Teil bewohnten die Landwirte.³² Vor dem Ersten Weltkrieg entstanden häufig Gegensätze zwischen den Besitzlosen und Besitzenden, zwischen Steinmetzen und Bauern. In den Zeiten, als das Gedenkbuch der Gemeinde Tiř bei Pladen geschrieben wurde, waren die Verhältnisse insoweit akzeptabel. Tiř wurde sowohl von Deutschen als auch von einem kleinen Teil Tschechen bewohnt. Die Tschechen siedelten sich nach der Gründung der Tschechoslowakei am 28. Oktober 1918 in Tiř an.³³ Die Bewohner waren hauptsächlich Katholiken, nur eine Familie war jüdisch. Weil die Gemeinde Tiř während ihrer Geschichte zu den Bezirken Luditz und Podersam gehörte, war sie Teil der Region Egerland. Daher benutzten die hiesigen Einwohner die Egerländer Mundart.

Die Angaben über die Einwohnerzahl in Tiř bei Pladen wurden aus zwei verschiedenen Quellen gewonnen, einerseits aus dem Gedenkbuch der Gemeinde Tiř, andererseits von der Webseite des Tschechischen Statistischen Amtes (Historisches Lexikon der Gemeinden).³⁴

Die eigenständig angelegten Tabellen Nr. 1–2 und die Diagramme Nr. 1–2 zeigen Detailangaben über die Bevölkerungsentwicklung.

³¹ Kraus, Frantiřek. *O řihli a řihelskem: historie, řivot starých časů, lidové pověsti*. [s.l.]: Daniel Smrř, 2001. S. 13.

³² Státní okresní archiv Plzeň-sever, Archiv obce Tis u Blatna, Gedenkbuch der Gemeinde Tyř 1925-1937, <http://www.portafontium.eu/iipimage/30660191>. S. 33.

³³ Ebenda, S. 43-44.

³⁴ „Das historische Lexikon der Gemeinden der Tschechischen Republik 1869-2011“: <<https://www.czso.cz/csu/czso/historicky-lexikon-obci-1869-az-2015>> [abgerufen am 23. 2. 2017].

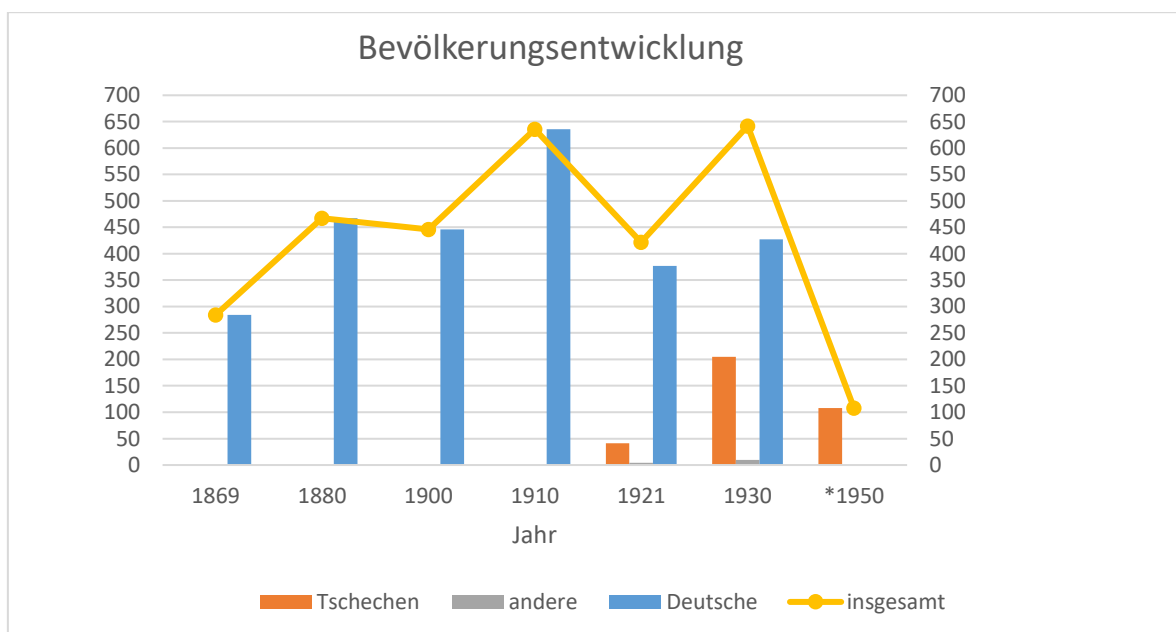
Tabelle Nr. 1: Bevölkerungsentwicklung in der Gemeinde Tiß bei Pladen

Jahr	Deutsche	Tschechen	andere	insgesamt
1869	284	0	0	284
1880	467	0	0	467
1900	446	0	0	446
1910	636	0	0	636
1921	377	41	4	422
1930	427	205	10	642
*1950	0	108	0	108

Quelle: Selbständige Bearbeitung auf Grundlage der Angaben aus dem Gedenkbuch der Gemeinde Tyß 1925-1937.

* Diese Angabe steht auf der Webseite www.czso.cz zur Verfügung.

Diagramm Nr. 1: Bevölkerungsentwicklung in der Gemeinde Tiß bei Pladen



Quelle: Selbständige Bearbeitung auf Grundlage der Angaben aus dem Gedenkbuch der Gemeinde Tyß 1925-1937.

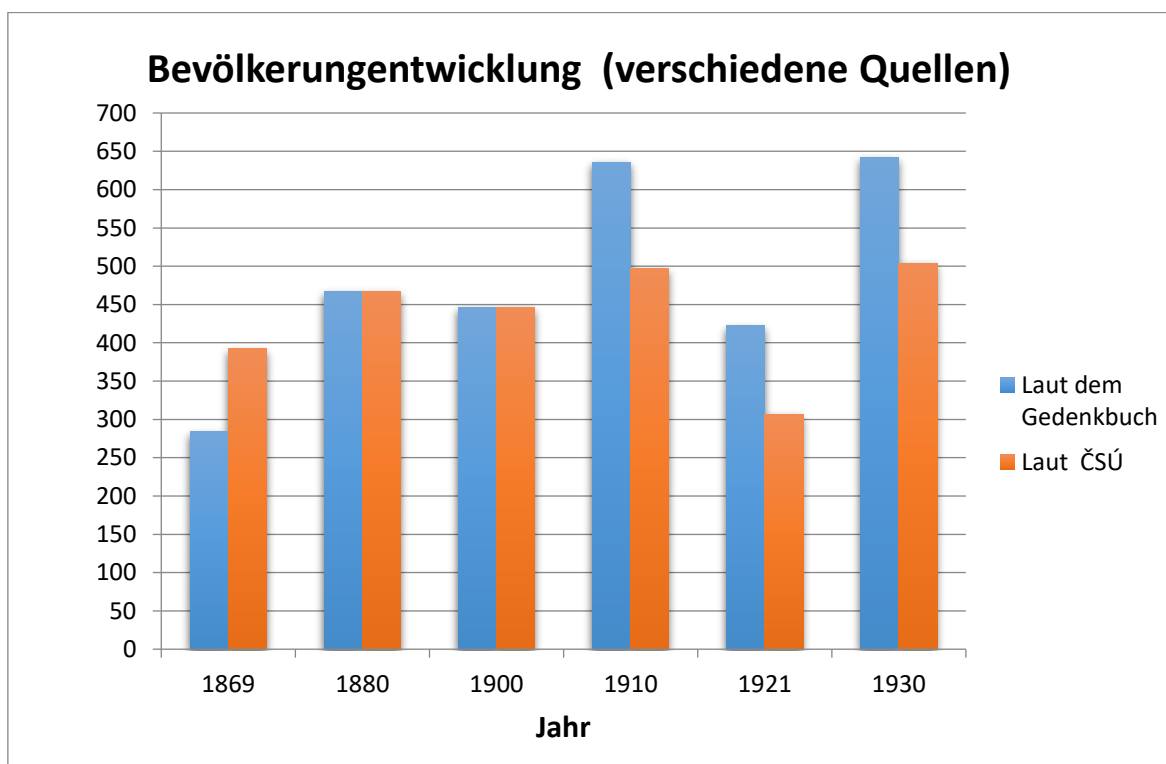
* Diese Angabe steht auf der Webseite www.czso.cz zur Verfügung.

Tabelle Nr. 2 Bevölkerungsentwicklung in der Gemeinde Tiß bei Pladen

Jahr	Laut dem Gedenkbuch	Laut ČSÚ ³⁵
1869	284	392
1880	467	467
1900	446	446
1910	636	497
1921	422	306
1930	642	504

Quelle: Selbständige Bearbeitung auf Grundlage der Angaben aus dem Gedenkbuch der Gemeinde Tyß 1925-1937 und von der Webseite www.czso.cz (Historický lexikon obcí České republiky 1869-2011).

Diagramm Nr. 2: Bevölkerungsentwicklung in der Gemeinde Tiß bei Pladen



Quelle: Selbständige Bearbeitung auf Grundlage der Angaben aus dem Gedenkbuch der Gemeinde Tyß 1925-1937 und von der Webseite www.czso.cz (Historický lexikon obcí České republiky 1869-2011).

³⁵ ČSÚ – Tschechisches Statistisches Amt

Aus den oben gezeigten Tabellen ist ersichtlich, dass die Bevölkerungsentwicklung in der Gemeinde Tiß bei Pladen im Laufe ihrer Geschichte einen wechselhaften Charakter hatte. Während vor dem Ersten Weltkrieg nur deutsche Bevölkerung in Tiß lebte, lebten nach dem am 28. Oktober 1918 stattgefundenen Umsturz Deutsche und Tschechen nebeneinander. Nach dem Jahre 1911, als der Betrieb der hiesigen Glashütte eingestellt wurde, sank die Einwohnerzahl ein wenig, weil einige Arbeiter nach einer neuen Stelle suchten und umzogen. Im Jahre 1930 hatte die Gemeinde Tiß laut Gedenkbuch die meisten Einwohner, 427 Deutsche und 205 Tschechen. Nach dem Ende des Zweiten Weltkriegs wurden die deutschen Einwohner vertrieben, deshalb sank die Einwohnerzahl rapide.

Die in der oben abgebildeten Tabelle Nr. 2 gezeigten Angaben unterscheiden sich voneinander, obwohl es sich um die gleiche Bevölkerungsentwicklung in den gleichen Jahren handelt. Warum sich die Anzahl in einigen Jahren stark unterscheidet, weiß man nicht sicher. Wahrscheinlich zählte der Chronist alle Personen, die in der Gemeinde offiziell gemeldet waren, während das Tschechische Statistische Amt Angaben aus Volkszählungen zum angegebenen Datum nutzte.

3.4. Die Schule in Tiß bei Pladen

Die Schule in Tiß wurde im Jahre 1792 gegründet und Johann Bittner war der erste Lehrer. Die ersten Unterrichtsstunden fanden in dem angemieteten Wohnhaus Nr. 32, später in dem Wohnhaus Nr. 21 statt, weil die Gemeinde damals noch kein eigenes Schulgebäude hatte. Im Jahre 1822 wurde eine neue Pfarrei gebaut, die Schule wurde daher in die alte Pfarrei umgesiedelt. Insgesamt 35 Jahre lang, von 1870 bis 1905, wirkte Wenzel Braunstein als Lehrer an der Schule in Tiß. Der nächste wichtige Lehrer in Tiß war Franz Kaunzner, der das Gedenkbuch der Gemeinde schrieb. Im Schuljahr 1882/1883 besuchten 140 Kinder die einklassige Volksschule. Nach dem Gedenkbuch handelte es sich um eine Rekordziffer. Am Ende des 19. Jahrhunderts wurde ein Fortschritt im Schulwesen gemacht, weil im Jahre 1889 ein neues Schulgebäude eingeweiht wurde und seit dem Jahre 1891 der Unterricht in zwei Klassen erteilt wurde. Am Anfang des Jahres 1927 wurde der Unterricht in der neugegründeten tschechischen Schule in Tiß aufgenommen. Sie wurde im alten Forsthaus untergebracht. Der erste Lehrer der tschechischen Schule war Jaromír Panýr und die meisten Kinder, welche diese Schule besuchten, waren deutscher Nationalität. Im Jahr 1929 wurde

der tschechische Kindergarten gegründet, der sich mit der tschechischen Schule in dem sogenannten Tschechen-Haus Nr. 50 befand.³⁶

Zurzeit gibt es in der Gemeinde Tiß bei Pladen weder eine Schule noch einen Kindergarten. Interessant ist, dass in einer so kleinen Gemeinde früher zwei Schulen gegründet wurden, in denen mindestens fünf Lehrer unterrichteten – zwei deutsche Lehrer, ein tschechischer Lehrer, eine Industrial-Lehrerin³⁷ und ein Religionslehrer.

3.5. Parteien und Vereine

Die Einwohner der Gemeinde Tiß bereicherten ihr Kulturleben durch die Gründung verschiedener Vereine. Zum erweiterten Verein gehörte ein Theaterverein, der viele öffentliche Vorstellungen organisierte. Neben dem Theaterverein wurde im Jahr 1925 eine Kulturverbandsortsgruppe gegründet. Da sich die hiesigen Menschen regelmäßig für schöngeistige Literatur interessierten, wurde eine Gemeindebücherei eingerichtet. Im Jahr 1929 wurde eine Ortsgruppe des Bundes der deutschen Landjugend³⁸ gegründet, die aber schon im nächsten Jahr aufgelöst wurde.³⁹

An politischen Parteien bestanden in Tiß eine Ortsgruppe des Bundes der Landwirte, die Sozialdemokratische Partei und die Christlich-Soziale Partei.⁴⁰

³⁶ Státní okresní archiv Plzeň-sever, Archiv obce Tis u Blatna, Gedenkbuch der Gemeinde Tyß 1925-1937, <http://www.portafontium.eu/iipimage/30660191>. S. 126-196.

³⁷ Eine Industrial-Lehrerin lehrte früher Handarbeiten wie Nähen, Spinnen, Häkeln, Stricken u.a.

³⁸ Der Bund der deutschen Landjugend ist ein Verein, dessen Hauptanliegen ist, die Lebens- und Bleibeperspektiven junger Menschen in ländlichen Räumen zu erhalten und zu verbessern.

³⁹ Státní okresní archiv Plzeň-sever, Archiv obce Tis u Blatna, Gedenkbuch der Gemeinde Tyß 1925-1937, <http://www.portafontium.eu/iipimage/30660191>. S. 41-42.

⁴⁰ Ebenda, S. 35.

4. Traditionen und Gebräuche in Tiß

4.1. Was wurde in Tiß gefeiert?

Im Laufe des ganzen Jahres, vom Januar bis Dezember, wurden in der Gemeinde Tiß viele Traditionen und Volksbräuche gepflegt, die das Leben auf dem Lande untrennbar begleiteten. Traditionen, Bräuche und Trachten spielten eine wichtige Rolle im kulturellen und gesellschaftlichen Leben der Bevölkerung. Für gewöhnliche Menschen bedeuteten Traditionen sowohl Freude als auch Sicherheit im täglichen Umgang. Sie geben den Menschen ein Heimatgefühl und überliefern Wissen von Generation zu Generation weiter. Unter anderem verbinden Traditionen das Leben der Menschen mit der vorigen und der folgenden Generation.⁴¹

Die Bevölkerung von Tiß feierte sowohl christliche Feste, als auch heidnische Gebräuche, die sehr oft mit der Tätigkeit des Theatervereins und der Schule verbunden waren. Als Beispiel kann man den erstmals am 10. Mai 1925 gefeierten Muttertag anführen. Am Vorabend des Muttertages erklangen von der Höhe des Kanneshübels viele der schönsten und beliebtesten Volkslieder, die von den Schulkindern gesungen wurden.⁴²

Zu den wichtigsten in Tiß gefeierten Festen gehörten⁴³:

- Heilige Drei Könige
- der Faschingszug am Faschingsmontag
- der Umzug des Strohbären am Faschingsdienstag
- das derbkomische Faschingsgraben am Aschermittwoch
- das Eierpeitschen zu Ostern
- das Todaustragen (der Rakonitzer Tod)
- die Sommertrocken
- die vier Weißen (Vorläufer, König, Prinzessin und Tod)
- das Hexenaustreiben am 30. April oder der Hexenabend
- das Aufstellen des Maibaumes

⁴¹ Bukačová, Irena; Dienstpierová, Jana; Svobodová, Alena. *Od májů do posvícení: Křesťanské tradice a lidové zimní obyčeje na severním Plzeňsku*. Mariánská Týnice: Muzeum a galerie severního Plzeňska, 2008. S. 5.

⁴² Státní okresní archiv Plzeň-sever, Archiv obce Tis u Blatna, Gedenkbuch der Gemeinde Tyß 1925-1937, <http://www.portafontium.eu/iipimage/30660191>. S. 174.

⁴³ Ebenda, S. 45-46.

- das Bleigießen am Andreastag
- das Schneiden von Barbarazweigen
- die Nikolausfeier
- der Umgang des Bären am Heiligen Abend

Über andere Feste gibt es keine Informationen. Die Seiten 49 und 50 des Gedenkbuchs sind verloren, vielleicht könnten sie noch weitere Angaben über andere Feste enthalten. Es ist nämlich seltsam, dass es in diesem Gedenkbuch keine Erwähnungen über Sommer- und Herbstfeste, einschließlich des Erntefests, Pfingsten oder Allerseelen, gibt. Es ist theoretisch möglich, dass diese Feste in der Gemeinde Tiß nur wenig gefeiert wurden, weil die hiesige Bevölkerung in diesen Jahreszeiten viel Arbeit hatte oder der Chronist sich nicht für diese Feste interessierte. Ich halte jedoch die Erklärung mit den fehlenden Seiten für wahrscheinlicher.

Unten werden nur ausgewählte Feste, deren Volksdichtung in diesem Gedenkbuch belegt ist, ausführlich kommentiert.

4.1.1. Heilige Drei Könige

Während des am 6. Januar gefeierten Festes Heilige Drei Könige (auch als Dreikönigstag bezeichnet) gingen Jungen von Haus zu Haus durch die Gemeinde Tiß. Sie trugen einen weißen Mantel mit einer aus Papier hergestellten Krone, denn sie waren als die Heiligen Drei Könige – Caspar, Melchior und Balthasar - verkleidet. Einer von ihnen hatte ein geschwärztes Gesicht. Den Menschen, die ihnen die Tür öffneten, sangen sie oder sagten ein Gedicht auf. Dafür bekamen die verkleideten Jungen Äpfel, Nüsse oder Geld. Dann schrieben sie an die Tür der Häuser, Pfarre und Kirche mit geweihter Kreide C+M+B mit der jeweiligen Jahreszahl.⁴⁴ Die Buchstaben C+M+B stehen für eine Abkürzung der lateinischen Worte „Christus mansionem benedicat“, die auf Deutsch „Christus segne dieses Haus“ bedeuten.⁴⁵ Meistens werden diese Buchstaben jedoch für die Abkürzung der Namen der drei Könige – Caspar, Melchior und Balthasar - gehalten.⁴⁶ Im Gedenkbuch der Gemeinde Tiß wurden zwei Gedichte, die die hiesigen Jungen sagten, aufgeschrieben.

*Ich bin ein kleiner König,
gebt mir nicht zu wenig,
gebt mir nicht zu viel,
sonst komm ich mit dem Besenstiel,
oder gebt mir Äpfel und Nüsse
mir friert es an die Füße.⁴⁷*

*Ich bin ein kleiner König,
gebt mir nicht zu wenig,
gebt mir nicht zu viel,
sonst werde ich wild.⁴⁸*

⁴⁴ Státní okresní archiv Plzeň-sever, Archiv obce Tis u Blatna, Gedenkbuch der Gemeinde Tyß 1925-1937, <http://www.portafontium.eu/iipimage/30660191>. S. 47.

⁴⁵ Bukačová, Irena; Dienstpíerová, Jana; Fák, Jiří. *Od Adventu do Hromnic: Křesťanské tradice a lidové zimní obyčejje na severním Plzeňsku*. Mariánská Týnice: Muzeum a galerie severního Plzeňska, 2009. S. 14.

⁴⁶ Vondruška, Vlastimil. *Církevní rok a lidové obyčejje*. České Budějovice: Nakladatelství DONA s. r. o., 2005. S. 45.

⁴⁷ Státní okresní archiv Plzeň-sever, Archiv obce Tis u Blatna, Gedenkbuch der Gemeinde Tyß 1925-1937, <http://www.portafontium.eu/iipimage/30660191>. S. 48.

⁴⁸ Ebenda, S. 61.

4.1.2. Ostern

Zu den beliebtesten in Tiß gefeierten Festen gehörte Ostern, das von den hiesigen Bewohnern Eierpeitschen genannt wurde. Dieses traditionelle christliche Fest ist keinem fixen Datum zugeordnet, sondern wird am ersten Sonntag nach dem ersten Vollmond im Frühling gefeiert. Eierpeitschen war in Tiß hauptsächlich ein Jungenfest.⁴⁹ Während des Ostermontags gingen alle hiesigen Jungen von Haus zu Haus durch das Dorf. Sie schlugen die Mädchen symbolisch mit einer eigenhändig geflochtenen Peitsche aus Weidenzweigen, damit die Mädchen jung und gesund blieben. Während des Peitschens sangen die Jungen Osterlieder, in denen sie um farbige und geschmückte Ostereier baten. Dann belohnten die Mädchen die Knaben mit einem meist mit Zwiebelschalen gefärbten Ei.⁵⁰ In der Gemeinde Tiß sangen die Jungen zwei Osterlieder, die sich von anderen in benachbarten Dörfern gesungenen Lieder unterschieden.⁵¹

*Guten Morgen um ein rotes Ei,
ein Schekel dabei,
Wenn 's Hühn nicht gelegt hat,
so gebt mir mitsamt dem Ei.
Guten Morgen um ein Stückl Matzen,
dass die Hühner recht gackern,
dass die Vögel recht singen,
dass die Jungen recht springen.
Guten Morgen um ein rotes Ei,
steh auf du faules Weib,
sonst nahm ich meine Peitsch
und hau dich polnisch und deutsch!*⁵²

⁴⁹ Bukačová, Irena; Dienstpíerová, Jana; Fák, Jiří. *Od masopustu k Velikonocům: Křesťanské tradice a lidové zimní obyčaje na severním Plzeňsku*. Mariánská Týnice: Muzeum a galerie severního Plzeňska, 2006. S. 62.

⁵⁰ Ebenda, S. 33.

⁵¹ Vgl. Ebenda. S. 57.

⁵² Státní okresní archiv Plzeň-sever, Archiv obce Tis u Blatna, Gedenkbuch der Gemeinde Tyß 1925-1937, <http://www.portafontium.eu/iipimage/30660191>. S. 48.

*Guten Morgen um ein rotes Ei,
dass 's Huhn recht nährt,
dass die Fensterscheiben klappern,
dass 's Huhn recht gackert.*⁵³

4.1.3. Todaustragen

Am fünften Fastensonntag, der auch Totensonntag oder Schwarzesonntag genannt wurde, wurde in Tiß der alte Brauch des Todaustragens gepflegt. Dieser Brauch wurde von den hiesigen Bewohnern auch als Rakonitzer Tod bezeichnet, wahrscheinlich weil der Tod in einem Volkslied bis auf Rakonitz (Rakovník) schaut. Es handelte sich um ein heidnisches magisches Ritual, das früher von der katholischen Kirche verboten worden war. Später wurde dieses Fest als ein Symbol des Winterendes betrachtet. Im Bezirk Pilsen-Nord wurde der Brauch des Todaustragens meist in deutschen Gemeinden gepflegt. In Tiß feierten hauptsächlich die Mädchen das Todaustragen. Den Tod stellte eine in Kissen gepackte Puppe dar, mit der die hiesigen Mädchen von Haus zu Haus gingen, Lieder sangen und um einen kleinen Beitrag baten.⁵⁴

In den umliegenden Dörfern wurde der Tod durch eine bekleidete Strohpuppe dargestellt, die auf eine hohe Stange gesteckt wurde. Der Tod wurde Morana oder Todmädchen genannt. Mädchen gingen mit der Strohpuppe durch das Dorf und sangen Lieder, dann gingen sie zum Fluss oder zum Bach und warfen den Tod ins Wasser.⁵⁵

Fast alle in den verschiedenen Dörfern gesungenen Lieder fingen mit dem gleichen Text „tragen wir, tragen wir den Tod aus“ an, aber andere Zeilen unterschieden sich inhaltlich voneinander.⁵⁶ Nach dem Gedenkbuch wurden von den hiesigen Mädchen während des Todaustragens zwei Volkslieder gesungen.

⁵³ Státní okresní archiv Plzeň-sever, Archiv obce Tis u Blatna, Gedenkbuch der Gemeinde Tyß 1925-1937, <http://www.portafontium.eu/iipimage/30660191>. S. 53.

⁵⁴ Bukačová, Irena; Dienstpíerová, Jana; Fák, Jiří. *Od masopustu k Velikonocům: Křesťanské tradice a lidové zimní obyčaje na severním Plzeňsku*. Mariánská Týnice: Muzeum a galerie severního Plzeňska, 2006. S. 28.

⁵⁵ Ebenda.

⁵⁶ Ebenda.

*Tragen wir, tragen wir den Tod aus,
tragen wir ihn zum Rathaus,
tragen wir ihn unters Bierfass,
wird er troppertschellernass⁵⁷,
tragen wir ihn unter den Schuppen,
wird er wieder trocken,
stellen wir ihn auf den Kirchenspitz,
schaut er bis auf Rakonitz.⁵⁸*

*Tragen wir, tragen wir den Tod aus,
tragen wir ihn hinters Hirtenhaus,
da schaut eine weiße Frau hinaus,
die wird sich wohl bedenken,
ein halbes Schock Eier schenken.
Ein halbes Schock Eier ist zu viel,
lassen wir sie geben, was sie will.⁵⁹*

4.1.4. Sommertrocken

Bestandteil des Todaustragens ist ein im Dialekt als Sommertrockenaustragen oder Sommertorka bezeichneter Brauch, der neuen Sommer bringen sollte. Dieser Brauch wurde wieder hauptsächlich in den deutschen umliegenden Gemeinden gepflegt. Der Sommer wurde durch ein mit farbigen Eiern und Bändern geschmücktes Bäumchen dargestellt. In Tiß trug ein Mädchen einen grünen Fichtenzweig mit einer Puppe in der Hand, die die Fruchtbarkeit darstellte. Die Puppe hatte ein farbiges Band um die Taille, dessen Enden an beiden Seiten zwei Mädchen hielten. Hinter den drei Mädchen gingen andere Mädchen aus

⁵⁷ Das Wort troppertschellernass kann Dialekt sein, deshalb war die Übersetzung schwieriger. PhDr. Irena Bukačová benutzte in ihrer Publikation „Od masopustu k Velikonocům“ ein Wort durchnässt.

⁵⁸ Státní okresní archiv Plzeň-sever, Archiv obce Tis u Blatna, Gedenkbuch der Gemeinde Tyß 1925-1937, <http://www.portafontium.eu/iipimage/30660191>. S. 51.

⁵⁹ Ebenda, S. 67.

dem Dorf in der Reihe.⁶⁰ Sie gingen von Haus zu Haus, sangen Lieder und trugen ein Gedicht vor. Dafür wurden die Mädchen beschenkt.⁶¹ Der Chronist schrieb zwei mit dem Brauch Sommertrockenaustragen verbundene Gedichte ins Gedenkbuch auf.

*Wir kommen hereingetreten,
wir wollen zu Gott beten.
Wir wünschen dem Herrn einen Beutel voll Geld,
der liegt noch heut im grünen Feld.
Am Himmel ist ein goldener Ring,
da sitzt ja mancher Mutter ihr Kind.
Am Himmel ist ein goldener Tisch,
da sitzt ja unser Jesu Christ!
Wir hören die Glöcklein klingen,
die Frau wird uns was bringen.
Wir wollen es nicht veressen,
nicht versaufen.
Wir wollen uns ein schönes Gebetbuch
dafür kaufen.⁶²*

⁶⁰ Bukačová, Irena; Dienstpierová, Jana; Fák, Jiří. *Od masopustu k Velikonocům: Křesťanské tradice a lidové zimní obyčeje na severním Plzeňsku*. Mariánská Týnice: Muzeum a galerie severního Plzeňska, 2006. S. 28.

⁶¹ Ebenda, S. 62.

⁶² Státní okresní archiv Plzeň-sever, Archiv obce Tis u Blatna, Gedenkbuch der Gemeinde Tyß 1925-1937, <http://www.portafontium.eu/iipimage/30660191>. S. 51-52.

*Wir kommen hereingetreten,
wir wollen zu Gotte beten
für den Herrn und für die Frau.
Wir bauen das Himmelreich auf,
wir bauen bis in die Spitze,
wo alle Englein sitzen.
Im Himmel ist ein goldener Tisch,
da sitzt der Herrn Jesu Christ.
Wir hören die Schlüsselein klingeln,
die Frau wird uns was bringen.
Wir wollen es nicht veressen und versaufen.
Wir wollen uns ein schönes Gebetbuch
dafür kaufen.⁶³*

4.1.5. Nikolausfeier

Laut einem alten Volksglauben steigt Nikolaus jedes Jahr am Vorabend des Festes von Sankt Nikolaus vom Himmel hinab, um Kinder zu Hause zu besuchen und sie mit einem Engel und einem Teufel persönlich zu beschenken.⁶⁴ In der benachbarten Gemeinde Stvolny legte jedoch der Nikolaus die Geschenke nachts vor die Tür oder steckte sie in einen Strumpf.⁶⁵ Brave Kinder bekamen sowohl Süßigkeiten als auch Früchte, aber unartige Kinder Kohle und Kartoffeln. Die Kinder sangen verschiedene Lieder oder trugen Gedichte vor. Im Gedenkbuch der Gemeinde Tiß wurde nur ein Gedicht für Sankt Nikolaus eingetragen.

*Herein, herein Herr Nikolaus,
sind nur brave Kinder im Haus,
hast du viel, so setz dich einder,
hast du nicht, so geh gleich wieder.⁶⁶*

⁶³ Státní okresní archiv Plzeň-sever, Archiv obce Tis u Blatna, Gedenkbuch der Gemeinde Tyß 1925-1937, <http://www.portafontium.eu/iipimage/30660191>. S. 52-53.

⁶⁴ Toufar, Pavel. *Český rok na vsi a ve městě: září – prosinec*. Třebíč: Akcent, 2004. S. 93.

⁶⁵ Rom, Karel: „Stvolenský rok: od Velikonoc do Silvestra“. In: *Kronika regionu – Kralovicko, Manětínsko, Plasko*, 2006/2007. H. 3, S. 16.

⁶⁶ Státní okresní archiv Plzeň-sever, Archiv obce Tis u Blatna, Gedenkbuch der Gemeinde Tyß 1925-1937, <http://www.portafontium.eu/iipimage/30660191>. S. 78.

5. Andere Belege der Volksdichtung

5.1. Schlaflieder, Kindergedichte und Kinderlieder

Der Chronist bezeichnete die hiesigen Bewohner als recht sangesfreudig,⁶⁷ deshalb sind im Gedenkbuch neben traditionellen Volksliedern verschiedene ungeordnet gesammelte Schlaflieder, Kindergedichte, Sprüche, Kinderreime und Kinderlieder wiedergegeben, was die Chronik so ungewöhnlich macht. Es handelt sich meistens um mündlich überlieferte poetische Literatur ohne einen anderen erkennbaren Sinn, die zum Scherzen, Spiel und zur Freude diente. Diese Volksdichtung wurde von Generation zu Generation weitergegeben, deshalb wäre es gut, wenn sie für die künftige Generation im Gedächtnis erhalten bliebe.

5.1.1. Schlaflieder

Im Gedenkbuch wurden vier verschiedene Schlaflieder gefunden, deren Anfangszeile fast gleich ist. Unterschiede gibt es in der Anrede – Kinderl, Kindlein und Büberl. Die Inhalte der Schlaflieder unterscheiden sich voneinander. In zwei Schlafliedern sagt man, dass Schafe das kleine Kind beißen könnten, wenn sie nicht schnell einschlafen; das kann auf manchen grausam wirken. In gleicher Weise wirken einige Märchen der Gebrüder Grimm. In den Schlafliedern wurden Diminutive benutzt, die durch die Endsilben -lein, -chen und -erl/-erla gekennzeichnet wurden, wobei die Endsilbe -erl/-erla typisch für den bayrischen Dialektraum ist.

*Schlaf mein Büberl schlaf,
im Garten steht ein Schaf,
hat vier weiße Beinerla,
die Mutter kommt nicht heimerla,
die Schlüssel hat sie auf mitgenommen,
dass wir nicht übern Zucker kommen.*⁶⁸

⁶⁷ Státní okresní archiv Plzeň-sever, Archiv obce Tis u Blatna, Gedenkbuch der Gemeinde Tyß 1925-1937, <http://www.portafontium.eu/iipimage/30660191>. S. 46.

⁶⁸ Ebenda, S. 62.

Schlaf Kinderl schlaf!
Im Garten sind die Schafe,
die schwarzen und die weißen,
Die tun mein Kinderl beißen.
Schlaf Kinderl schlaf,
*sonst kommen gleich die Schafe!*⁶⁹

Schlaf Kindlein schlaf!
Im Garten sind die Schafe,
die schwarzen und die weißen,
*die wären mein Kindlein beißen.*⁷⁰

Schlaf Kindlein schlaf!
Der Vater hütet die Schafe,
Die Mutter hütet den Ziegenbock,
bekommt der Vater einen neuen Rock,
*schlaf, Kindlein, schlaf!*⁷¹

⁶⁹ Státní okresní archiv Plzeň-sever, Archiv obce Tis u Blatna, Gedenkbuch der Gemeinde Tyß 1925-1937, <http://www.portafontium.eu/iipimage/30660191>. S. 77-78.

⁷⁰ Ebenda.

⁷¹ Ebenda, S. 78.

5.1.2. Kindergedichte

Der größte Teil der Volksdichtung im Gedenkbuch sind Kindergedichte und Kinderreime, die ganz ungeordnet aufgeschrieben wurden. Meistens handelte es sich um witzige und lustige Gedichte, die ohne einen anderen erkennbaren Sinn geschrieben wurden. Wahrscheinlich wurden sie sowohl von den hiesigen Kindern verfasst als auch von der vorigen Generation überliefert. Ein paar Seiten im Gedenkbuch wurden beschädigt oder sind verloren, deshalb sind einige Gedichte unvollständig erhalten. In diesem Unterkapitel werden die interessanten und ganz erhaltenen Gedichte vorgestellt und dann mehr kommentiert.

*Schuster, Schuster flick!
Die Nadel ist zu dick,
der Leisten ist zu krumm,
der Schuster ist ein Lump.*⁷²

*Regnen, regnen, tropfen
zu Saaz blüht der Hopfen,
zu Kladen blüht der Kirschenbaum,
sitzt ein Spatz am Gartenzaun.*⁷³

*Dort oben auf dem Berge,
da steht eine Kapelle,
dort haben sie keine Glocken,
da läuten sie mit Schellen.*⁷⁴

⁷² Státní okresní archiv Plzeň-sever, Archiv obce Tis u Blatna, Gedenkbuch der Gemeinde Tyß 1925-1937, <http://www.portafontium.eu/iipimage/30660191>. S. 54.

⁷³ Ebenda, S. 60.

⁷⁴ Ebenda, S. 68.

*Zapf, zapf, zitt,
Wasser in dem Kitt,
Wasser in dem Graben,
holen dich die Raben,
holet dich das wilde Schwein,
gerät mein liebes Pfeifelein.⁷⁵*

*Geht der Hahn in Bauergarten,
will dort seine Kinder warten,
kommt der Bauer mit einem Krügel,
schlägt den Hahn auf einen Flügel,
sagt der Hahn: O weh!
Sagt der Bauer: Hinausgeht!⁷⁶*

*Sechs mal sechs ist sechsunddreißig,
ist der Lehrer noch so fleißig,
sind die Kinder noch so dumm,
macht der Lehrer bum bum bum.⁷⁷*

In den oben erwähnten Gedichten werden aufeinander folgende Verse im Paarreim gereimt. Das bedeutet, dass die Endungen der einzelnen Zeilen gleich klingen. Die Gedichte bestehen entweder aus vier oder sechs Zeilen. Die Gedichte erwecken den Eindruck von Freude. Sie wurden ohne weiteren Kommentar im Gedenkbuch aufgeschrieben. Da die Autoren unbekannt sind, kann man nicht mit großer Wahrscheinlichkeit sagen, ob gerade diese oben genannten Gedichte von hiesigen Kindern oder von früheren Generationen geschrieben wurden.

⁷⁵ Státní okresní archiv Plzeň-sever, Archiv obce Tis u Blatna, Gedenkbuch der Gemeinde Tyß 1925-1937, <http://www.portafontium.eu/iipimage/30660191>. S. 54.

⁷⁶ Ebenda, S. 65.

⁷⁷ Ebenda, S. 59.

*Eins, zwei, drei, vier, fünf, sechs, sieben,
muss ich bei der Wiege knien,
muss ich singen husch, husch, husch,
kleiner Siegel halt die Gusch!*⁷⁸

*Eins, zwei, drei, vier, fünf, sechs, sieben,
wollen wir den Schiebbock schieben,
wo denn hin nach Berlin,
setzen sich auf und fahren hin.*⁷⁹

*Eins, zwei, drei, vier, fünf, sechs, sieben,
auf der Straße Nummer sieben,
wackelt das Haus, pfeift die Maus,
busch Kathrina, du musst raus!*⁸⁰

Nicht nur Gedichte und Lieder, sondern auch Abzählreime gibt es in der Chronik. Ein Abzählreim ist ein Reim, der von Kindern und Eltern benutzt wird, um ein Kind aus einer Gruppe auszuwählen, dann kann das ausgewählte Kind mit einer Aktivität beginnen. Die Abzählreime sind sehr rhythmisch und enthalten meistens sinnlose Wörter und Wortverbindungen. Es gibt auch eine tschechische allgemein bekannte Version „*jedna, dva, tři, čtyři, pět*“.

⁷⁸ Státní okresní archiv Plzeň-sever, Archiv obce Tis u Blatna, Gedenkbuch der Gemeinde Tyß 1925-1937, <http://www.portafontium.eu/iipimage/30660191>. S. 61.

⁷⁹ Ebenda.

⁸⁰ Ebenda, S. 72.

*Es war einmal ein Mann,
der hatte einen Schwamm,
der Schwamm war ihm zu nass,
der ging er auf die Gasse,
die Gasse war ihm zu kalt
der ging er in den Wald,
der Wald war ihm zu grün,
da ging er nach Berlin,
Berlin war ihm zu groß,
da ging er nach Franzos,
Franzos war ihm zu klein,
da ging er wieder heim,
daheim war 's ihm zu leer,
da stieg er in das Meer,
das Meer war ihm zu tief,
da stieg er in das Schiff,
das Schiff war ihm zu kurz,
da ließ er ----⁸¹*

Dieses Gedicht „Es war einmal ein Mann“ hat viele verschiedene Versionen und Fragmente, die auf einer Webseite⁸² von Menschen gesammelt wurden. Viele von ihnen kennen den Autoren des Gedichtes nicht und andere kennen es von ihren Großeltern oder Eltern. Jedes Gedicht fängt mit dem Satz „es war einmal ein Mann“ an, aber der Inhalt unterscheidet sich. Die im Gedenkbuch gefundene Version gibt es auf der oben genannten Webseite noch nicht. Das letzte Wort in diesem Gedicht wurde ausgelassen, deshalb kann man es selbst ergänzen.

⁸¹ Státní okresní archiv Plzeň-sever, Archiv obce Tis u Blatna, Gedenkbuch der Gemeinde Tyß 1925-1937, <http://www.portafontium.eu/iipimage/30660191>. S. 64-65.

⁸² <http://www.mumag.de/gedichte/anonym03.html> [abgerufen am 1.4. 2017].

*Wart, ich wird es der Mutter sagen,
Mutter wird es dem Vater sagen,
Vater wird es dem Lehrer sagen,
Lehrer wird es dem Pfarrer sagen,
Pfarrer wird es dem Schmied sagen,
Schmied wird es dem Amboss sagen,
Amboss wird es dem Hammer sagen,
Hammer wird uns Tot schlagen.⁸³*

*Musikanten spielt auf,
und spielt eins zum Tanzen,
da oben stehen die Leuten,
fangen an zum Zanken.⁸⁴*

*Ich du mein Vater,
wir sind ein paar Narre,
wir fahren im Sommer mit dem Schlitten
und im Winter mit dem Karren.⁸⁵*

*Wenn ich mal stirb, stirb, stirb,
legt mich auf die Ofenbank,
gebt mir ein Stücke Brot in die Hand,
fidel, fidel lustig sein muss man sein
auf dieser Welt.⁸⁶*

⁸³Státní okresní archiv Plzeň-sever, Archiv obce Tis u Blatna, Gedenkbuch der Gemeinde Tyß 1925-1937, <http://www.portafontium.eu/iipimage/30660191>. S. 53-54.

⁸⁴ Ebenda, S. 56.

⁸⁵ Ebenda, S. 70.

⁸⁶ Ebenda, S. 80.

*Da oben auf den Bergen,
da steht ein Wirtshaus,
da schauen vier Weiber
zum Fenster hinaus:
Die eine kocht Suppe,
die zweite teilt auf,
die dritte sucht Löffel,
die vierte isst aus.⁸⁷*

*Dort oben auf dem Bergla,
da steht ein Soldat,
der wackelt mit dem Hintern,
macht Gurkensalat.⁸⁸*

*Da oben auf dem Bergla,
da steht ein altes Haus,
da schauen drei Burschen,
zum Fenster hinaus.
Der eine heißt Tönl,
der zweite heißt Seff,
und der dritte heißt Franz,
der führt mich zum Tanz.⁸⁹*

Obwohl die drei oben wiedergegebenen Gedichte alle mit dem Satz „da oben auf dem Bergla“ anfangen, unterscheiden sich die anderen Zeilen voneinander. Das Wort „Bergla“ bedeutet wahrscheinlich im Dialekt einen Berg, weil ein Autor im ersten Gedicht den Ausdruck „da oben auf den Bergen“ verwandte. In den Gedichten werden verschiedene

⁸⁷ Státní okresní archiv Plzeň-sever, Archiv obce Tis u Blatna, Gedenkbuch der Gemeinde Tyß 1925-1937, <http://www.portafontium.eu/iipimage/30660191>. S. 59-60.

⁸⁸ Ebenda, S. 80.

⁸⁹ Ebenda, S. 70-71.

Hauptfiguren (Weiber, Soldat und Burschen) erwähnt. Es ist unbestimmt, ob diese Gedichte von einem oder mehreren Autoren geschrieben wurden.

5.1.3. Kinderlieder

Im Gedenkbuch wurden zwei bekannte Kinderlieder festgehalten. Nur von diesen zwei Liedern aus diesem Gedenkbuch weiß man sicher, dass es sich um Lieder handelt, weil sie heute noch gesungen werden.

*Hoppla, hoppla Reiter,
wenn er fällt so schreit er,
fällt er in den Graben,
holen ihn die Raben.
Fällt er in den Sumpf,
macht er einen Plumps.*⁹⁰

Das erste Lied „*Hoppla, hoppla Reiter*“ gehört zu den sogenannten Knierreiterversen. Dieses Lied hat auch eine tschechische Version „*Hopsa, hejsa, hopsa, hejsa*“. Während die Mutter oder ein anderer Erwachsener dieses Lied singt, wird ein Kind auf ihren Schoß gesetzt und sie schaukelt mit dem Kind auf dem Schoß. Sie imitiert die Bewegungen eines Pferds. Im Internet, konkret auf der Webseite www.youtube.com,⁹¹ gibt es die gleiche Version, die aber aus fünf Strophen besteht.

*Ringel, Ringel, Reihe,
sind wir ihrer dreie,
stellen wir uns untern Holderbusch,
machen alle husch, husch, husch.*⁹²

⁹⁰ Státní okresní archiv Plzeň-sever, Archiv obce Tis u Blatna, Gedenkbuch der Gemeinde Tyß 1925-1937, <http://www.portafontium.eu/iipimage/30660191>. S. 73.

⁹¹ <https://www.youtube.com/watch?v=yM87KmxXfwI> [abgerufen am 30. 3. 2017].

⁹² Státní okresní archiv Plzeň-sever, Archiv obce Tis u Blatna, Gedenkbuch der Gemeinde Tyß 1925-1937, <http://www.portafontium.eu/iipimage/30660191>. S. 74.

Das zweite Lied, „*Ringel, Ringel, Reihe*“, gehört zu den bekanntesten noch bis jetzt benutzten Kindertanzliedern. Dieses Lied kann man mit der beliebten tschechischen Version „*Kolo kolo mlýnský*“ vergleichen. Die Kinder singen diese Lieder und drehen sich im Kreis und wenn sie *machen alle husch, husch, husch* oder *udělalo bác* sagen, dann fallen sie. Auf der Webseite www.youtube.com⁹³ befindet sich eine aus vier Strophen bestehende Version dieses Liedes.

5.1.4. Sprichwörter

Neben der Volksdichtung und Kindergedichten wurden im Gedenkbuch auch die zwei unten herausgeschriebenen Sprichwörter gefunden.

*Hoffnung ist der Wanderstab,
von der Wiege bis zum Grab.*⁹⁴

Dieses deutsche Sprichwort ist noch heute sehr bekannt, sein Autor aber ist unbekannt. Sprichwörter über die Hoffnung gibt es viele in der ganzen Welt, weil sie für die Leute wichtig und unentbehrlich ist. Man kann für dieses Sprichwort das Synonym „*solange ich atme, habe ich Hoffnung*“ benutzen.

*Ob gut, ob schlecht das Jahr auch sei,
ein bisschen Frühling ist immer dabei.*⁹⁵

Im Gedenkbuch wurde ein Zitat vom österreichischen Philosophen, Schriftsteller und Publizisten Fritz Mauthner erwähnt.⁹⁶ Man kann spekulieren, ob der Chronist dieses Zitat von diesem Schriftsteller oder von früheren Generationen kannte. Es ist wahrscheinlich, dass

⁹³ <https://www.youtube.com/watch?v=xcrv0F7HoJ4> [abgerufen am 30. 3. 2017].

⁹⁴ Státní okresní archiv Plzeň-sever, Archiv obce Tis u Blatna, Gedenkbuch der Gemeinde Tyž 1925-1937, <http://www.portafontium.eu/iipimage/30660191>. S. 59.

⁹⁵ Ebenda, S. 66.

⁹⁶ Seite „*Fritz Mauthner*“. In: Wikipedia, Die freie Enzyklopädie. Bearbeitungsstand: 1. Januar 2017: <https://de.wikipedia.org/wiki/Fritz_Mauthner> [abgerufen am 2. 4. 2017]

dieses Zitat im Laufe der Zeit volkstümlich wurde, weil der Chronist den bekannten Fritz Mauthner nicht erwähnte.

6. Zusammenfassung

In der vorliegenden Bachelorarbeit beschäftigte ich mich mit dem Thema Volksbräuche und Traditionen der deutschen Bevölkerung in Tiß bei Pladen. Wie am Anfang bereits erwähnt wurde, war mein Hauptziel, auf der Grundlage der Einträge im Gedenkbuch der Gemeinde Tiß bei Pladen die Volksbräuche und Traditionen der ursprünglichen deutschen Bevölkerung einzuordnen und zu interpretieren. Damit ich meine Bachelorarbeit richtig ausarbeiten und die in Tiß gefeierten Feste zutreffend beschreiben konnte, musste ich zuerst das in den Jahren 1925 - 1937 geschriebene Gedenkbuch transkribieren. Dieses Gedenkbuch wurde in Kurrentschrift handgeschrieben, deshalb musste ich zuerst die Kurrentschrift lernen. Obwohl es für mich am Anfang eine schwierige Aufgabe war, las ich mit der Zeit die für mich neue Schrift problemlos. Ich transkribierte fast das ganze Gedenkbuch, das über 300 Seiten lang ist. Dann arbeitete ich hauptsächlich mit regionaler Literatur, weil Tiß eine kleine Gemeinde ist und es deshalb nur wenig Publikationen über sie gibt.

Die Entwicklung der Gemeinde Tiß war historisch sehr interessant. In dieser Gemeinde lebten Deutsche und Tschechen nebeneinander, die sich in Tiß nach dem am 28. Oktober 1918 stattgefundenen Umsturz ansiedelten. Während die Zahl der Tschechen stieg, nahm die Zahl der deutschen Bevölkerung stufenweise ab und nach dem Zweiten Weltkrieg lebten keine Deutschen mehr in Tiß. In Tiß wurden zwei Schulen gegründet, die erste, deutsche Schule wurde im Jahre 1792 und die zweite, tschechische Schule im Jahre 1927 eröffnet. Zurzeit gehört Tiß bei Pladen zu den schönsten Dörfern des Bezirks Pilsen-Nord, nicht nur wegen der hiesigen Sehenswürdigkeiten, sondern auch wegen seiner schönen Umgebung, die viele interessante Naturdenkmäler bietet.

Im Gedenkbuch beschäftigte sich der Chronist Franz Kaunzner mit verschiedenen Themen. Einen großen Teil widmete er der hiesigen Schule, wahrscheinlich weil er als Lehrer in Tiß wirkte. Aber was macht dieses Gedenkbuch so ungewöhnlich? Die große Menge der Volksdichtung, die im Gedenkbuch gesammelt wurde. Der Chronist verzeichnete über 80 Volkslieder, Spiellieder, Kindergedichte u.a. Diese Volksdichtung unterscheidet sich in einigen Fällen von der Volksdichtung in den umliegenden Dörfern, die meistens von Tschechen bewohnt wurden. Einige Gedichte und Lieder werden bis heute benutzt, zum Beispiel die zwei im Gedenkbuch gesammelten Kinderlieder „*Hoppla, hoppla, Reiter*“ und „*Ringel, Ringel, Reihe*“, die eine Analogie in der tschechischen Sprachumgebung haben.

Überraschend ist, dass im Gedenkbuch einige Feste gar nicht erwähnt wurden. Zum Beispiel könnten das Erntefest, Pfingsten oder Allerseelen erwähnt werden. Es ist möglich, dass diese Feste auf verlorenen Seiten erwähnt werden oder dass sie in der Gemeinde Tiß nicht gefeiert wurden.

Meiner Meinung nach sollten Traditionen und Volksbräuche gepflegt werden, weil es sich um das Erbe unserer Vorfahren handelt. Deshalb bin ich zufrieden, dass ich viele neue Gedichte und Lieder, die ich früher nicht kannte, entdeckt habe. Obwohl es sich um deutsche Volksdichtung handelt, halte ich sie auch für unser Erbe, weil sie auf unserem Gebiet geschrieben wurde.

Resümee

A theme of Bachelor thesis is called „Folk customs and traditions of German population in Tis u Blatna in the first half of 20th century.” The objective of this thesis is to describe and interpret the folk traditions of the local and original German population, namely on the base of records from a public chronicle which was written in historical type face called “Kurent.” At the beginning of the thesis the author presents types of chronicles and their classification. The next chapter describes the village, Tis u Blatna, from the historical and geographical perspective. Following part includes a description and interpretation of chosen folk customs and traditions, including a folk literature which used to be followed. In the last chapter, the author mentions the local folk literature such as child poems, songs and lullabies which were also booked in the public chronicle.

Literatur- und Quellenverzeichnis

Quellen

Státní okresní archiv Plzeň-sever [Staatliches Kreisarchiv Pilsen-Nord], Archiv obce Tis u Blatna [Archiv der Gemeinde Tiß bei Pladen], Gedenkbuch der Gemeinde Tyß 1925-1937, <http://www.portafontium.eu/iipimage/30660191>.

Státní okresní archiv Plzeň- sever [Staatliches Kreisarchiv Pilsen-Nord], Farní úřad Tis u Blatna [Pfarramt der Gemeinde Tiß bei Pladen], Liber memorabilium 1888-1946, <http://www.portafontium.eu/iipimage/30660054>.

Literatur

Bělohávek, Václav; Hradec, Josef. *Dějiny českých křížovníků s červenou hvězdou*. Praha: Řád českých křížovníků, 1930.

Bukačová, Irena; Dienstpierová, Jana; Fák, Jiří. *Od masopustu k Velikonocům: Křesťanské tradice a lidové zimní obyčeje na severním Plzeňsku*. Mariánská Týnice: Muzeum a galerie severního Plzeňska, 2006.

Bukačová, Irena; Dienstpierová, Jana; Svobodová, Alena. *Od májů do posvícení: Křesťanské tradice a lidové zimní obyčeje na severním Plzeňsku*. Mariánská Týnice: Muzeum a galerie severního Plzeňska, 2008.

Bukačová, Irena; Dienstpierová, Jana; Fák, Jiří. *Od Adventu do Hromnic: Křesťanské tradice a lidové zimní obyčeje na severním Plzeňsku*. Mariánská Týnice: Muzeum a galerie severního Plzeňska, 2009.

Bukačová, Irena; Fák, Jiří. *Paměť krajiny II: Soupis drobných památek Kralovicka a Žihelska*. Mariánská Týnice: Muzeum a galerie severního Plzeňska, 2007.

Čapka – Vaculík, *Úvod do studia dějepisu a historický proseminář*. Masarykova univerzita v Brně, 2000.

Hromádka, Tomáš; Mockovčiaková, Alena; Schollarová, Věra. *Kroniky*. Praha: Informační a poradenské středisko pro místní kulturu, Útvar Regis, 2004.

Kočka, Václav. *Dějiny politického okresu Kralovického*. 2. vyd. Rakovník: Agrosience, 2010.

Kraus, František. *O Žihli a Žihelskem: historie, život starých časů, lidové pověsti*. [s.l.]: Daniel Smrž, 2001.

Průmyslové podnikání v západních Čechách v 19. století a 1. polovině 20. století: sborník příspěvků ze semináře v Mariánské Týnici konaného ve dnech 27.5. - 28.5.1998. Mariánská Týnice: Muzeum a galerie severního Plzeňska, 2001.

Pubal, Václav. *Kroniky a kronikáři*. Praha, Národní muzeum, Ústřední muzeologický kabinet, 1985.

Slovník spisovné češtiny pro školu a veřejnost s Dodatkem Ministerstva školství, mládeže a tělovýchovy České republiky. Praha: Akademia, 2001.

Toufar, Pavel. *Český rok na vsi a ve městě: září – prosinec*. Třebíč: Akcent, 2004.

Václav Bůžek a kol. *Úvod do studia historie*. České Budějovice: Pedagogická fakulta Jihočeské univerzity v Českých Budějovicích, 1994.

Vondruška, Vlastimil. *Církevní rok a lidové obyčeje*. České Budějovice: Nakladatelství DONA s. r. o., 2005.

Zeitungen und Zeitschriften

Rom, Karel: „Dědek a Bába u Žihle”. In: *Kronika regionu – Kralovicko, Manětínsko, Plasko*, 2002/2003. H. 8. S. 25.

Rom, Karel: „Stvolenský rok: od Velikonoc do Silvestra”. In: *Kronika regionu – Kralovicko, Manětínsko, Plasko*, 2006/2007. H. 3. S. 16.

Internetquellen

„Chronik“ auf Duden online: <<http://www.duden.de/node/731835/revisions/1348835/view>> [abgerufen am 2. 2. 2017].

Porta Fontium <<http://www.portafontium.eu/contents/register/soap-pn/cirkev-rimskokatolicka/tis-u-blatna?language=de>> [abgerufen am 6. 4. 2017].

Offizielle Webseite des Abgeordnetenhauses des Parlaments der Tschechischen Republik
<<https://www.psp.cz/sqw/sbirka.sqw?cz=132&r=2006>> [abgerufen 13.4. 2017].

Offizielle Webseite der Gemeinde Tiß bei Pladen <<http://www.obec-tis.cz/index.html>>
[abgerufen 26. 1. 2017].

„Das historische Lexikon der Gemeinden der Tschechischen Republik 1869-2011“:
< <https://www.czso.cz/csu/czso/historicky-lexikon-obci-1869-az-2015>> [abgerufen am 23.
2. 2017].

Seite „*Fritz Mauthner*“. In: Wikipedia, Die freie Enzyklopädie. Bearbeitungsstand: 1. Januar
2017: <https://de.wikipedia.org/wiki/Fritz_Mauthner> [abgerufen am 2. 4. 2017].

<http://www.mumag.de/gedichte/anonym03.html> [abgerufen am 1.4. 2017].

<https://www.youtube.com/watch?v=yM87KmxXfwI> [abgerufen am 30. 3. 2017].

<https://www.youtube.com/watch?v=xcrv0F7HoJ4> [abgerufen am 30. 3. 2017].

Anhang

Abb. 1: Das Gedenkbuch der Gemeinde Tiß bei Pladen (Státní okresní archiv Plzeň-sever, Archiv obce Tis u Blatna, Gedenkbuch der Gemeinde Tyß 1925-1937, <http://www.portafontium.eu/iipimage/30660191>.)

Abb. 2: Ein Beispieltext aus dem originalen Gedenkbuch der Gemeinde Tiß bei Pladen (Státní okresní archiv Plzeň-sever, Archiv obce Tis u Blatna, Gedenkbuch der Gemeinde Tyß 1925-1937, <http://www.portafontium.eu/iipimage/30660191>.)

Abb. 3: Ein Beispieltext mit Kindergedichten aus dem originalen Gedenkbuch der Gemeinde Tiß bei Pladen (Státní okresní archiv Plzeň-sever, Archiv obce Tis u Blatna, Gedenkbuch der Gemeinde Tyß 1925-1937, <http://www.portafontium.eu/iipimage/30660191>.)

Abb. 4: Die Kirche der Heiligen Kreuzerhöhung im Jahre 2017 (Foto der Autorin)

Abb. 5: Statue des Heiligen Johannes von Nepomuk im Jahre 2017 (Foto der Autorin)

Abb. 6: Die Glashütte im Jahre 1903 (*Průmyslové podnikání v západních Čechách v 19. století a 1. polovině 20. století: sborník příspěvků ze semináře v Mariánské Týnici konaného ve dnech 27.5. - 28.5.1998*. Mariánská Týnice: Muzeum a galerie severního Plzeňska, 2001. S. 43.)

Abb. 1: Das Gedenkbuch der Gemeinde Tiß bei Pladen



Abb. 2: Ein Beispieltext aus dem originalen Gedenkbuch der Gemeinde Tiß bei Pladen

46

Der Gessing = Muekangy am 20 =
Meymonat, der Ungy das Stof =
ben am Gessing dienstey in son =
faren Gessan noch das dach konnige
Gessing beyrahen von Nymitt =
noch, noch jetzt son in dach konnigt
verweten ist. Es sind wilsch Gess =
wender Gessing dachkonnigt. Von Gess =
binder, die dachkonnigt. Volkblinder.
u. dyl. hat sich nicht, nicht konnigt,
abzucken die dachkonnigt von Gess warst
jungelkonnigt sind. Konnigt dachkonnigt,
die noch im Gessing dachkonnigt
sind, davon: der Judon = Yekob,
der mit einem Gessing dachkonnigt
Gessing dachkonnigt im Gessing dachkonnigt
Gessing dachkonnigt im Gessing dachkonnigt
Gessing dachkonnigt im Gessing dachkonnigt
Gessing dachkonnigt im Gessing dachkonnigt

Abb. 3: Ein Beispieltext mit Kindergedichten aus dem originalen Gedenkbuch der Gemeinde
Tiß bei Pladen

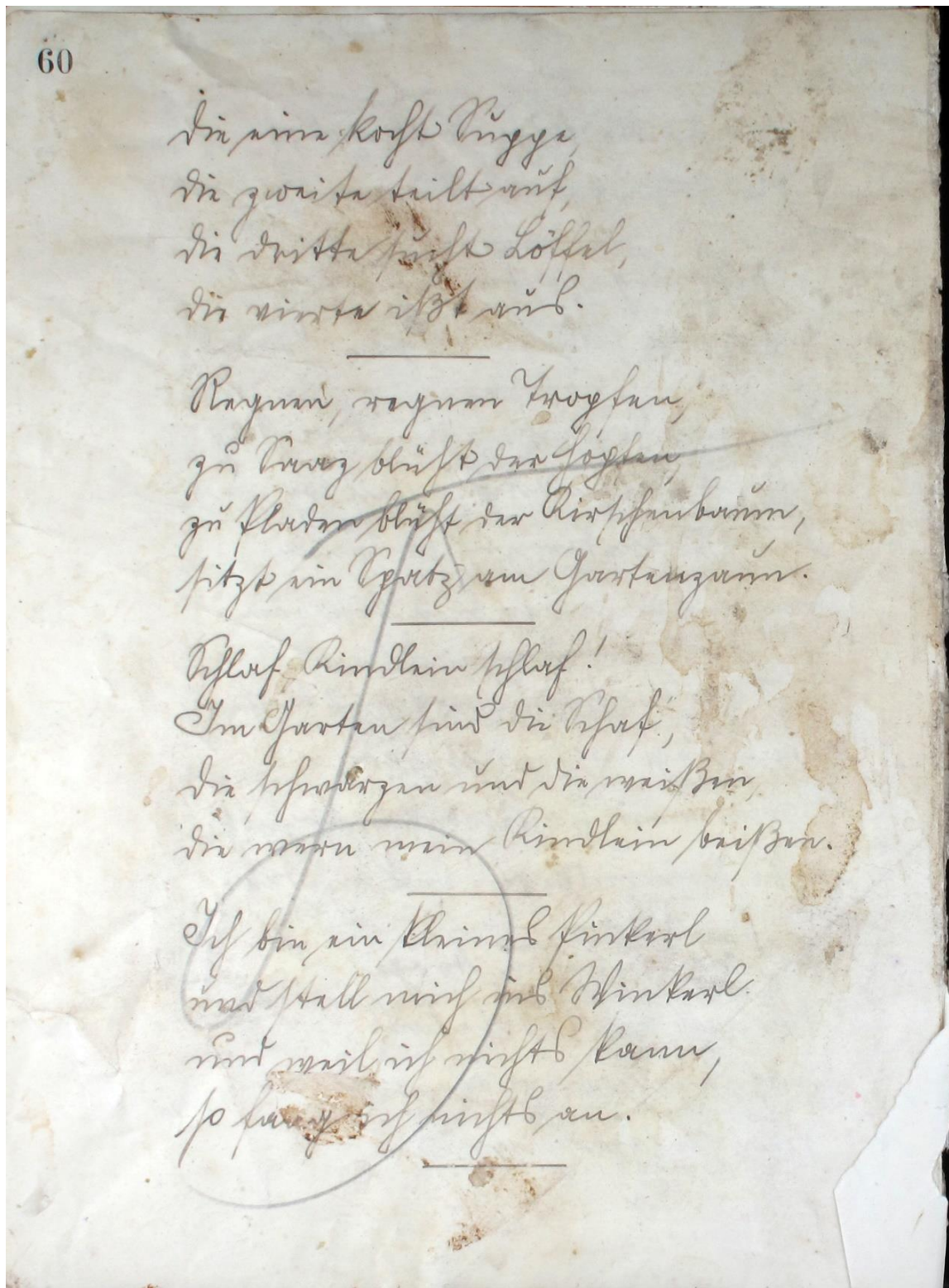


Abb. 4: Die Kirche der Heiligen Kreuzerhöhung im Jahre 2017



Abb. 5: Statue des Heiligen Johannes von Nepomuk



Abb. 6: Die Glashütte im Jahre 1903



Sklárna v Tísu u Blatna v roce 1903